

PROTOKOLL

FRA MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK 09. – 11. SEPTEMBER 2014

På den 22. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, jf. punkt 11.2 i protokollen, opprettet partene Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren.

Partenes delegasjoner fremgår av vedlegg 1.

Møtet ble avholdt i henhold til sakliste, jf. vedlegg 2.

1. Åpning av møtet

Lederen for den norske delegasjonen, Hanne Østgård, og lederen for den russiske delegasjonen, Viktor Rozjnov, åpnet møtet.

2. Godkjenning av dagsordenen

Etter en kort diskusjon ble dagsordenen godkjent.

3. Utveksling av informasjon om endringer som har funnet sted innen forvaltning og kontroll på fiskerisektoren i Norge og Russland

Partene konstaterte at det ikke har funnet sted betydelige endringer i de to lands fiskerilovgivning siden forrige møte i Det permanente utvalg i Tromsø 18.-20. februar 2014.

4. Informasjon fra aktivitet i de etablerte arbeidsgruppene

4.1 Analysegruppen

Partene mottok rapport fra Analysegruppen og diskuterte forslag fra arbeidsgruppen med tanke på å forbedre arbeidet i gruppen, jf. vedlegg 3.

Partene godkjente Analysegruppens forslag til format for utveksling av statistiske data, jf. vedlegg 4.

Partene ga Analysegruppen i oppdrag å utarbeide forslag til format for utveksling av statistiske data på kystkvoter.

Den norske part konstaterte at den russiske part i henhold til siste rapport fra Analysegruppen har oversendt informasjon til den norske part som forklarte formålet med 14 tilfeller av kontakt mellom russiske fiske- og transportfartøy og transportfartøy under andre staters flagg.

Partene var enige om at det skal oversendes informasjon om alle kontakter mellom fiske- og transportfartøy inkludert tredjelandsfartøy i god tid og senest én måned før møte i Analysegruppen finner sted.

Partene er enige om at Analysegruppen må fortsette sitt arbeid i 2015 i henhold til den godkjente Metoden.

Neste møte i Analysegruppen finner sted i Murmansk i perioden 16. – 20. mars 2015.

4.2 Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet

Partene var enige om at bruken av korrekte omregningsfaktorer er av avgjørende betydning for å få et objektivt bilde av uttaket av viltlevende marine ressurser.

Arbeidsgruppen rapporterte om det arbeidet som er utført i 2014 (vedlegg 5).

Partene viste til punkt 14.9 i protokollen fra 43. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, hvor den omforente planen for det videre arbeidet med måling og beregning av omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse i 2014 er nedfelt.

Den russiske part informerte den norske part om det forberedende arbeidet som er gjort i forbindelse med måling og beregning av omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse på bløgget fisk som vil bli gjennomført på et russisk landanlegg i oktober/november 2014. Mer detaljert informasjon om tid og sted for undersøkelsene vil bli oversendt senere.

Den norske part informerte den russiske part om det forberedende arbeidet som er gjort i forbindelse med måling og beregning av omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse som landes av den norske kystflåten. Dette arbeidet vil bli gjort på et norsk landanlegg fra 17. til 23. november 2014.

Partene var enige om å gjennomføre et felles forskningstokt på en russisk eller norsk tråler i Russlands økonomiske sone (RØS) vinteren 2015 på følgende produkter av torsk og hyse:

- torsk og hyse sløyd uten hode (rundsnitt)
- hyse sløyd med hode

Hvis det skulle vise seg umulig å få gjennomført forskningstoktet i RØS, planlegges det å foreta toktet i områder som ligger nært opp til RØS.

Partene var enige om at det i forskningsplanen for 2015 (i vintersesongen) skal inkluderes måling og beregning av omregningsfaktorer på følgende produkter av torsk og hyse som landes av den norske kystfiskeflåten:

- torsk og hyse sløyd uten hode (rundsnitt)
- hyse sløyd med hode

Arbeidsgruppen informerte om at den til møtet i Det permanente utvalg høsten 2015 vil utarbeide forslag til reviderte omregningsfaktorer på følgende produkter av torsk og hyse:

- torsk og hyse sløyd uten hode (rundsnitt)
- hyse sløyd med hode

Partene ga Arbeidsgruppen i oppdrag å starte måling og beregning av omregningsfaktorer på produkter av blåkveite og var enige om at forskningsplanen for 2015 (i høstsesongen) skal innbefatte et felles forskningstokt på et norsk fartøy for å måle og beregne omregningsfaktorer på følgende produkter av blåkveite:

- sløyd med hode
- sløyd uten hode (rundsnitt)
- sløyd uten hode (japankuttet)
- sløyd uten hode uten spord (japankuttet)

Partene ga Arbeidsgruppen i oppdrag å legge frem resultatene av målingen og beregningen av omregningsfaktorer på produkter av blåkveite på møtet i Det permanente utvalg våren 2016.

Neste møte i Arbeidsgruppen vil bli holdt i Murmansk i forkant av møtet i Det permanente utvalg høsten 2015. Dato for møtet vil bli avtalt på et senere tidspunkt.

5. Analyse av rapporten fra Arbeidsgruppen for utarbeidelse av enhetlige felles tekniske regulerings tiltak for fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet av 4. september 2013, angående bifangst av torsk ved fiske etter lodde og spørsmål knyttet til utkast av fisk

Partene analyserte rapporten fra Arbeidsgruppen for utarbeidelse av enhetlige felles tekniske regulerings tiltak for fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet av 4. september 2013 (pkt. 13 i protokollen fra den 43. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon).

På bakgrunn av de forskjellige tilnærmingene i de nasjonale lovgivningene som regulerer fisket etter lodde og torsk, ble det ikke oppnådd enighet om forslag til et harmonisert regelverk for bifangst av torsk i loddefisket.

Partene fortsatte diskusjonene omkring begrepet «utkast av fisk». Den russiske part mener det viktigste nå er å få utarbeidet en enhetlig definisjon av begrepet "utkast av fisk", noe som vil bidra til at partene kan utarbeide forslag til tiltak for å redusere utkastet og benytte like tiltak i kontrollen av fisket på hele fellesbestandenes reguleringsområde og bekreftet sin tilslutning til den formuleringen av begrepet "utkast" som er utarbeidet av FAO (FAOs Tekniske rapport nr. 470 "Utkast i det globale havfisket". Ny oppdatering").

Den norske part mener at utarbeidelse av forslag til tiltak for å redusere utkast ikke er betinget av en definisjon. Videre anser den norske part ikke arbeidsgrupperapportens referanse til FAOs beskrivelse av utkast å være et forslag til definisjon. FAOs beskrivelse er etter den norske parts syn av generell karakter og reflekterer ikke viktige prinsipper og forutsetninger knyttet til kontroll og håndhevelse av regelverket.

Den norske part viste til at utkast er forbudt etter norsk lovgivning. Dersom utkast forekommer, er det likevel et vilkår for å kunne ilegge straff at skipper og/eller reder kan ansvarliggjøres for hendelsen. Inspeksjon og eventuelt påfølgende etterforskning bidrar til å klarlegge hvorvidt skipper og/eller reder har gjort det som gjøres kan for å unngå utkast.

6. Forslag til tiltak for reduksjon av utkast

Partene diskuterte og vurderte de tiltakene for å redusere utkastene av fisk som ble foreslått av Arbeidsgruppen for tekniske regulerings tiltak for fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet (Arbeidsgruppens rapport av 4. september 2013):

1. Partene er enige i at harmonisering av ulike tekniske regulerings tiltak er formålstjenlig og at arbeidet på dette området bør videreføres både nasjonalt og internasjonalt.
2. Partene er enige i arbeidsgruppens anbefaling om at fiskeriene bør reguleres på en slik måte at fartøyenes kvoter er tilpasset de biologiske ressursene i de områdene hvor fisket foregår.

3. Partene viser til at et system for midlertidige stenginger av fiskefelt på grunn av for stor innblanding av fisk under minstemål allerede er på plass.
4. Partene er enige om at utarbeiding av tekniske kontrolltiltak for å overvåke fartøyene ute på fiskefeltene, blant annet gjennom videoovervåkning av fangstprosessen, er interessant, men dette vil kreve grundigere undersøkelser hos begge parter med hensyn til blant annet nasjonal lovgivning.
5. Partene viser til allerede eksisterende seleksjonsinnretninger for å unngå fangst av fisk under minstemål og andre arter, og det var enighet om at det kan vurderes om disse kan videreutvikles og forbedres.
6. Partene er enige om at utarbeiding av innretninger som hindrer for store fangster er hensiktsmessig. Den norske part viste i den forbindelse til det pågående arbeidet med utprøving av et fangstbegrensningssystem i fisket med trål og snurrevad om bord på norske fartøy. Den norske part vil informere om resultatene fra dette arbeidet.

I tillegg til arbeidsgruppens forslag er partene enige om at det er et behov for å kartlegge eksisterende utstyr og tekniske innretninger om bord i fartøy som gjør det enklere å kaste fisk, samt vurdere å innføre krav om at slike innretninger skal utformes og monteres på en måte som forhindrer utkast av fisk.

Partene var enige om at Det permanente utvalg skal fortsette arbeidet med å utarbeide forslag til tiltak for å redusere utkast.

7. Diskusjon av tema knyttet til opprettelsen av Arbeidsgruppe for elektronisk datautveksling

7.1 Vurdering av muligheten for utarbeiding av nytt mandat for arbeidsgruppen

Partene diskuterte forslaget til mandat for Arbeidsgruppen for elektronisk datautveksling (vedlegg 6) som ble framlagt av den russiske part og ble enige om å fortsette arbeidet med å omforene mandatet på neste møte i Det permanente utvalg.

7.2 Utveksling av informasjon om implementeringen av "Agreed record of conclusions between Russia and Norway on electronic exchange of catch and activity data of vessels involved in fishing operations".

Den russiske part informerte om de tiltakene som er gjort for å implementere ERS og ECB. Den russiske part redegjorde videre for status i arbeidet med å utarbeide nytt regelverk og gjennomføring av uttesting av ECB på russiske fiskefartøy.

Partene var enige om å videreføre dette arbeidet.

8. Vurdering av nytt utkast til "Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland innenfor saker som gjelder satellittsporingssystem på fiskefartøy"

Under henvisning til punkt 14.11.1 i protokollen fra den 43. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon har den russiske part oversendt til den norske part et revidert forslag til «Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland innenfor saker som gjelder satellittsporingssystem på fiskefartøy». Den norske part vil oversende sine kommentarer til dette forslaget i løpet av 2014.

9. Videre arbeid i Arbeidsgruppen for retningslinjer for fiskerikontroll i Barentshavet og Norskehavet

Partene viste til at den russiske part i 2013 oversendte et forslag til retningslinjer for fiskerikontroll i Barentshavet og Norskehavet. Den norske part opplyste at det russiske forslaget er til vurdering, og at det pågår et arbeid med et norsk forslag som vil bli oversendt i løpet av 2014.

10. Eventuelt

10.1 Den russiske part henvendte seg til den norske part med en forespørsel om å se på muligheten for å ta det russiske fartøyet KOTOJÄRVI, IMO 7002368, ut av den norske svartelisten. Den norske part opplyste at det ikke er adgang til å slette fartøy fra Svartelisten.

10.2 Den russiske part informerte om resultatene av kontrollene av norske fartøy på fiskefeltene i 2014. Frem til i dag er det foretatt 16 inspeksjoner av norske fartøy. Dette omfatter 13 inspeksjoner ved passering av sjekkpunktet Sever-1, to inspeksjoner i Russlands økonomiske sone og en inspeksjon i NEAFCs reguleringsområde i Barentshavet.

Under kontrollene er verken overtredelser av russisk lovgivning eller regelverket for fiske i NEAFC-området avdekket. Det har heller ikke kommet innsigelser fra fartøyenes kapteiner om måten inspeksjonene er blitt foretatt på.

10.3 Partene var enige om å benytte format gjengitt i vedlegg 7 ved utveksling av informasjon. Med henvisning til punkt 14.4 i protokollen fra 43. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, var partene enige om at vedlegg 7 danne grunnlag for en endring av Memorandum om samarbeidsordninger mellom partenes kontrollmyndigheter ved neste gjennomgang av dette.

10.4 Partene avtalte tidspunkter for utveksling av inspektører mellom Fiskeridirektoratet og FSBs grenseadministrasjon i Murmansk fylke for å delta som observatører ved

landingskontroll i norske havner i perioden 2.-6. mars 2015 og i russiske havner i perioden 14.-18. september 2015.

10.5 Partene diskuterte behovet for å arrangere seminar for fiskeriinspektører og representanter for fiskeriforvaltningsmyndighetene. Partene er enige om å utsette spørsmålet om seminar til neste møte i Det permanente utvalg.

11. Neste møte

Neste møte i Det permanente utvalg avholdes i Norge i perioden 16. – 20. februar 2015.

Om nødvendig kan formennene i Det permanente utvalg møtes mellom de ordinære møtene i løpet av året.

Murmansk, 11. september 2014

For de norske representantene


Hanne Østgård

For de russiske representantene


Viktor Rozjnov

DELTAKERLISTE

FRA MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK 09. - 11. SEPTEMBER 2014

Den norske delegasjonen:

1. Hanne Østgård, delegasjonsleder, seniorrådgiver, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
2. Synnøve Liabø, seniorrådgiver, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
3. Morten Jørgensen, sjef operasjonsavdelingen, Kystvakten
4. Per Wangensten, seniorrådgiver, Kontrollseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
5. Geir Blom, seniorrådgiver, Fangstdataseksjonen, Statistikkavdelingen, Fiskeridirektoratet
6. Jon-Erik Henriksen, rådgiver, Kontrollseksjonen, Fiskeridirektoratet Region Troms
7. Ingmund Fladaas, rådgiver, Kommunikasjonsstaben, Fiskeridirektoratet, tolk

Den russiske delegasjonen:

1. Viktor Rozjnov, delegasjonsleder, fungerende leder i Rosrybolovstvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
2. Konstantin Gortsjinskij, avdelingsleder ved Rosrybolovstvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
3. Anna Shulaeva, senior ekspert, Rosrybolovstvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
4. Konstantin Zarajskij, representant for FSBs grensetjenestes kystvaktavdeling
5. Andrej Belous, fungerende avdelingsleder ved FSBs grensetjenestes administrasjon
6. Andrej Gubenko, senioroffiser ved Russlands FSB i Murmansk fylkes grenseadministrasjons koordineringsavdeling
7. Boris Kritsjevets, nestleder ved FGBU Sentret for monitorerings- og kommunikasjonssystemet
8. Sergej Veleslavov, leder for FGBU Sentret for monitorerings- og kommunikasjonssystemets Murmanskfilial
9. Mikhail Penkin, ledende forsker, FGUP VNIRO
10. Viktor Stepanenko, senioringeniør ved FGUP PINRO

**DAGSORDEN FRA
MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ
FISKERISEKTOREN I MURMANSK 09. - 11. SEPTEMBER 2014**

1. Åpning av møtet
2. Godkjenning av dagsorden
3. Utveksling av informasjon om endringer som har funnet sted innen forvaltning og kontroll på fiskerisektoren i Norge og Russland
4. Informasjon fra aktivitet i de etablerte arbeidsgruppene
 - 4.1 Analysegruppen
 - 4.2 Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet
5. Analyse av rapporten fra Arbeidsgruppen for utarbeidelse av enhetlige felles tekniske reguleringstiltak for fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet av 4. september 2013, angående bifangst av torsk ved fiske etter lodde og spørsmål knyttet til utkast av fisk
6. Forslag til tiltak for reduksjon av utkast
7. Diskusjon av tema knyttet til opprettelsen av arbeidsgruppen for elektronisk datautveksling
 - 7.1 Vurdering av muligheten for utarbeidelse av nytt mandat for arbeidsgruppen
 - 7.2 Utveksling av informasjon om implementeringen av "Agreed record of conclusions between Russia and Norway on electronic exchange of catch and activity data of vessels involved in fishing operations".
8. Vurdering av nytt utkast til "Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland innenfor saker som gjelder satelittsporingssystem på fiskefartøy"
9. Videre arbeid i Arbeidsgruppen for retningslinjer for fiskerikontroll i Barentshavet og Norskehavet
10. Eventuelt
11. Neste møte
12. Avslutning av møte

RAPPORT

FRA MØTET I ANALYSEGRUPPEN

MURMANSK, 18. – 20. MARS 2014

I samsvar med vedtak av 43. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, punkt 14.6.5, ble møtet i Analysegruppen avholdt i perioden 18. – 20. mars 2014 i Murmansk.

Partenes delegasjoner fremgår av vedlegg 1.

1. Åpning av møtet

Lederen av den norske delegasjonen Per Wangensten og lederen av den russiske delegasjonen Aleksandr Borisov åpnet møtet.

2. Godkjenning av dagsorden

Dagsorden ble godkjent, jf. vedlegg 2.

3. Sammenstilling av informasjon om fangst, transport og landinger av torsk og hyse på fartøynivå for 2013 for russiske fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskerilovgivningen

Den russiske part presenterte tallmaterialet for russiske fartøys fangst av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2013.

Den norske part presenterte eget innsamlet datamaterialet om russiske fiskefartøys fangst av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2013.

Partene foretok en sammenstilling av det materialet som var presentert angående russiske fiskefartøys fangst av torsk og hyse. Sammenstillingen avdekket ikke brudd på fiskerilovgivningen for russiske fartøys vedkommende.

Den norske part overleverte en oversikt over 13 antatte tilfeller av fysisk kontakt mellom russiske fiske- og transportfartøy og transportfartøy under andre staters flagg på havet der den norske part ikke har registrert informasjon om at omlastning av fiskeprodukter har funnet sted.

Den russiske part ga under møtet informasjon som forklarte formålet med kontakten mellom fiske- og transportfartøyene i 11 av de nevnte tilfellene. Informasjon om de to gjenværende tilfellene vil bli oversendt pr. e-post. Det vil videre bli oversendt informasjon om 12 tilfeller av antatt kontakt mellom russiske fiske- og transportfartøy og transportfartøy under andre staters flagg på havet i 2012, hvor den norske part ikke har registrert informasjon om omlasting av fiskeprodukter.

Den russiske part foreslo at den norske part oversender informasjon om antatt kontakt mellom russiske fiske- og transportfartøy og transportfartøy under andre staters flagg på havet hvor den norske part ikke har registrert informasjon om omlasting av fiskeprodukter minst én måned før neste møte i Analysegruppen.

4. Sammenstilling av informasjon om fangst, transport og landinger av torsk og hyse på fartøynivå for 2013 for norske fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskerilovgivningen

Den norske part presenterte tallmaterialet for norsk fangst av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2013. For konvensjonelle havfiskefartøy og torsketrålere presenterte den norske part tallmaterialet på fartøynivå.

Partene viste til at det var avvik i tallmaterialet vedrørende landinger fra norske fartøy i Murmansk i 2013. Den russiske part forklarte at avviket skyldes en teknisk feil som oppsto under forberedelsene til overleveringen av informasjonen om landingene i Murmansk havn. Den norske part gjennomgikk de korrigerede dataene som ble overlevert under møtet og konstaterte at avviket mellom det reviderte tallmaterialet og de norske sluttsettene er ubetydelig.

Partene foretok en sammenstilling av det materialet som var presentert angående norske fiskefartøys fangst av torsk og hyse. Sammenstillingen avdekket ikke brudd på fiskerilovgivningen for norske fartøys vedkommende.

5. Felles kvalitativ vurdering av det materialet som har vært grunnlaget for beregningen av totaluttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2013 og av den forutgående utvekslingen av statistiske data om årlige fangster på fellesbestandene på fartøynivå

Partene informerte hverandre om det materialet som har vært benyttet som grunnlag for en kvantitativ vurdering av totaluttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2013.

Partene bemerket at man for å få gjennomført en mer pålitelig beregning av tredjelands fartøys uttak av torsk og hyse mangler informasjon om disse fartøyenes landinger i flaggstatens havner, samt om kvoter på fartøynivå.

Partene diskuterte resultatene av bruken av det omforente formatet for utveksling av statistiske data om fangst på fellesbestandene av viltlevende marine ressurser.

Partene var enige om at den forutgående utvekslingen av statistiske data om årlige fangster på fellesbestandene på fartøynivå gjør Analysegruppens arbeid kvalitativt bedre og mer effektivt. For å øke kvaliteten i analysen foreslo den norske part å gjøre den omforente utvekslingen av statistiske data om årlige fangster mer detaljert, med inndeling i kortere tidsperioder. Med hensyn til særtrekk ved det norske fisket, foreslås det at man for norske fartøys vedkommende utveksler datamateriale om fangster basert på siste fangstdato som angitt på sluttseddel. Den russiske part mener at det med hensyn til særtrekk ved det russiske fisket er teknisk mulig å legge frem data månedsvis.

Analysegruppen ber formennene i Det permanente utvalg vurdere om det er mulig å legge til en ekstra variabel i det omforente formatet som inkluderer informasjon om dato for avsluttet avregningsperiode (vedlegg 3).

Med henvisning til den forutgående utvekslingen av statistiske data om årlige fangster på fellesbestandene på fartøynivå, anser partene det som relevant å utveksle data om kystkvoter på årsbasis til bruk i sammenstillingen av data på fartøynivå. Analysegruppen ber formennene i Det permanente utvalg vurdere spørsmålet om utveksling av statistiske data om kystkvoter.

Partene tilrår at datamaterialet som utveksles i forkant av møtene i Analysegruppen oversendes i Excelformat.

6. Felles beregning av Norges, Russlands og tredjelands totaluttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2013 i henhold til «Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse»

Partene foretok beregningen ved bruk av Metoden, godkjent på 38. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Resultatene av den felles analysen viser at det i 2013 gjenstod en ubenyttet kvoteandel av TAC på 12 218 tonn torsk og 6 225 tonn hyse:

- registrert uttak av torsk og hyse fra russiske fartøy viser en ubenyttet andel av torskekvoten på 9 016 tonn og hysekvoten på 3 833 tonn
- registrert uttak av torsk og hyse fra norske fartøy viser en ubenyttet andel av torskekvoten på 1 868 tonn og hysekvoten på 1 691 tonn
- registrert uttak av torsk og hyse fra tredjelands fartøy viser en ubenyttet andel av torskekvotene på 1 334 tonn og hysekvotene på 701 tonn.

Resultatene av den felles beregningen av totaluttaket av torsk og hyse i 2013 fremgår av vedlegg 4.

7. Eventuelt

Den norske part overleverte den russiske part i elektronisk format informasjon om fartøyenes fiskeriaktivitet i henhold til Metodens kapittel 4. En liste er vedlagt (vedlegg 5).

Partene erkjenner at det fortsatt eksisterer ulik oppfatning av Metoden når det gjelder partenes overlevering av datamateriale.

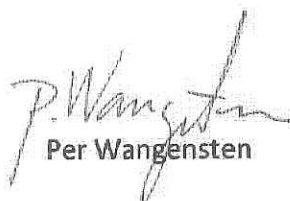
Den norske part ba om informasjon vedrørende russiske fartøys kvoter og fangst i Karahavet på fellesbestandene av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet. Den russiske part informerte om at det i 2013 bare ble drevet forskningsaktivitet.

8. Neste møte

Partene foreslo at neste møte i Analysegruppen avholdes i perioden 16. – 20. mars 2015.

Murmansk, 20.03.2014

For den norske part


Per Wangensten

For den russiske part


Aleksandr Borisov

DELTAKERLISTE

FRA MØTET I ANALYSEGRUPPEN I MURMANSK 18. – 20. MARS 2014

Den norske part:

1. Per Wangensten, delegasjonsleder, seniorrådgiver, Kontrollseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
2. Synnøve Liabø, seniorrådgiver, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
3. Bjørnar Myrseth, rådgiver, Fiskeridirektoratet Region Finnmark
4. Ingmund Fladaas, rådgiver, Kommunikasjonsstaben, Fiskeridirektoratet, tolk
5. Roger Andreassen, førstekonsulent, Kystvakten

Den russiske part:

1. Aleksandr Borisov, delegasjonsleder, nestleder FGBU, Senteret for fiskeriovervåknings- og kommunikasjonssystemets Murmanskfilial
2. Vadim Agalakov, statlig seniorinspektør, Rosrybolostvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
3. Sergej Sotnik, statlig seniorinspektør, Rosrybolostvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
4. Sjafik Aleksandr, ledende spesialist/ekspert, Rosrybolostvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
5. Irina Korzj, avdelingsleder FGBU, Senteret for fiskeriovervåknings- og kommunikasjonssystemets Murmanskfilial
6. Aleksej Lopatin, leder for Koordineringsavdelingen for FSBs grensetjenestes statlige marineinspeksjon i Murmansk fylke
7. Andrej Gubenko, senioroffiser, Koordineringsavdelingen for FSBs grensetjenestes statlige marineinspeksjon i Murmansk fylke

DAGSORDEN

**MØTE I DEN NORSK-RUSSISKE ANALYSEGRUPPEN
MURMANSK 18. – 20. MARS 2014**

1. Åpning av møtet
2. Godkjenning av dagsorden
3. Sammenstilling av informasjon om fangst, transport og landinger av torsk og hyse på fartøynivå for 2013 for russiske fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskerilovgivningen
4. Sammenstilling av informasjon om fangst, transport og landinger av torsk og hyse på fartøynivå for 2013 for norske fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskerilovgivningen
5. Felles kvalitativ vurdering av det materialet som har vært grunnlaget for beregningen av totaluttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2013 og av den forutgående utvekslingen av statistiske data om årlige fangster på fellesbestandene på fartøynivå
6. Felles beregning av Norges, Russlands og tredjelandts totaluttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2013 i henhold til «Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse»
7. Eventuelt
8. Neste møte

**FORSLAG TIL FORMAT FOR UTVEKSLING AV STATISTISKE DATA OVER
FLAGGSTATENS FANGST AV FELLESBESTANDENE¹**

Engelsk	Norsk
Flag state	Fartøyets flaggstat
External registration number ¹	Fartøyets registreringsmerke
Radio call sign	Fartøyets radiokallesignal
Vessel name	Fartøyets navn
Date of catch ²	Fangstdato (dato for avregningsperiode) ²
ICES area	ICES-område
Category of catch (commercial/research)	Fangsttype (kommersiell/forskning)
Species	Fiskeslag (FAO-kode)
Live weight	Rundvekt (kg)

¹ Fellesbestandene går frem av vedlegg 3 i protokollen fra Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon

² For norske fiskefartøys vedkommende benyttes fangstdato, angitt som den siste dato med fangst på turen. For russiske fiskefartøys vedkommende benyttes avregningsperiode (kalendermåned)

Benevnelse	Torsk						Hyse						Torsk						Hyse							
	Registrerte kvanta		Beregnete kvanta		Antall turer		Registrerte kvanta		Beregnete kvanta		Antall turer		Registrerte kvanta		Beregnete kvanta		Antall turer		Registrerte kvanta		Beregnete kvanta		Antall turer			
	rund vekt	Antall turer	rund vekt	Antall turer	lasterkapasitet	grunlag av fartøyenes lastekapasitet	rund vekt	Antall turer	rund vekt	Antall turer	lasterkapasitet	grunlag av fartøyenes lastekapasitet	rund vekt	Antall turer	rund vekt	Antall turer	lasterkapasitet	grunlag av fartøyenes lastekapasitet	rund vekt	Antall turer	rund vekt	Antall turer	lasterkapasitet	grunlag av fartøyenes lastekapasitet		
Land riger i rund vekt til russiske havner i 2013	Informasjonen gjenspeiler ikke faktiske kvanta; registrerte kvanta er enten for små eller basert utelukkende på satellittsporingstata																									
	Turer hvor man ikke er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte (russisk kvote)																									
Land riger i rund vekt til norske havner i 2013	Turer hvor man ikke er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte																									
	Turer hvor man ikke er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte		167 365 896				28 444 442																			
Land riger i rund vekt til russiske havner i 2013	Informasjonen gjenspeiler ikke faktiske kvanta; registrerte kvanta er enten for små eller basert utelukkende på satellittsporingstata																									
	Turer hvor man ikke er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte		179 163 475				39 438 570																			
Land riger i rund vekt til norske havner i 2013	Informasjonen gjenspeiler ikke faktiske kvanta; registrerte kvanta er enten for små eller basert utelukkende på satellittsporingstata																									
	Turer hvor man ikke er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte																									
Op summert	Turer hvor man ikke er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte		88 785 623				17 780 649																			
	Sum fangst		432 284 894				85 653 651																			
Kvote		441 311 000				89 687 000																				
Overskote		9 015 000				3 533 339																				
Ubennyttet kvote																										
<p>* Russland har overført 6 571 tonn torsk og 343 tonn hyse fra avsatt tredjelandskvote til nasjonal kvote</p> <p>* Norge har overført 26 600 tonn torsk og 2 963 tonn hyse fra avsatt tredjelandskvote til nasjonal kvote</p> <p>* Perlen har overført 35 171 tonn torsk og 3 296 tonn hyse fra avsatt tredjelandskvote til Norges og Russlands nasjonale kvoter</p>																										
TOTALT						TORSK						HYSE														
Kvote (TAC inkl. kvotestorsk)						1 021 000 000						200 000 000														
Registrert uttak						1 008 785 090						193 774 963														
Registrert overskote						12 217 920						6 225 037														
Ubennyttet kvote																										

VEDLEGG 5

OVERSIKT OVER INFORMASJON OVERLEVERT AV DEN NORSKE PART

- 1) liste over norske fiskeritillatelser
- 2) satellittsporingsdata fra norske fiske- og transportfartøy
- 3) informasjon fra havnestatskontroll over de kvanta fiskeprodukter som landes i tredjelandshavner fra norske fartøy
- 4) datamateriale fra norske landings- og sluttsedler som dokumenterer landinger fra norske fartøy
- 5) utdrag fra elektronisk rapportering fra norske havgående konvensjonelle fartøy og fra fartøy med torskestråttillatelse
- 6) liste over norske havner og mottaksanlegg hvor det kan landes torsk og hyse
- 7) liste over tredjelands fiske- og transportfartøy som har lisens fra norske myndigheter for å drive fiske og/eller transport av torsk og hyse
- 8) datamateriale fra sluttsedler som dokumenterer landinger av torsk og hyse fra tredjelandsfartøy i norske havner
- 9) informasjon om tredjelands fartøys aktivitet ved fiske av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet innmeldt til norske fiskerimyndigheter
- 10) informasjon fra satellittsporing av tredjelands fiske- og transportfartøy.

**OMFORENT FORMAT FOR UTVEKSLING AV STATISTISKE DATA OVER
FLAGGSTATENS FANGST AV FELLESBESTANDENE¹**

Engelsk	Norsk
Flag state	Fartøyets flaggstat
External registration number	Fartøyets registreringsmerke
Radio call sign	Fartøyets radiokallesignal
Vessel name	Fartøyets navn
Date of catch ²	Fangstdato (dato for avregningsperiode) ²
ICES area	ICES-område
Category of catch (commercial/research)	Fangsttype (kommersiell/forskning)
Species	Fiskeslag (FAO-kode)
Live weight	Rundvekt (kg)

¹ Fellesbestandene går frem av vedlegg 3 i protokollen fra Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon

² For norske fiskefartøys vedkommende benyttes fangstdato, siste fangstdato som angitt på sluttseddelen. For russiske fiskefartøys vedkommende benyttes avregningsperiode (kalendermåned)

RAPPORT
fra Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer
for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet

Deltakerlisten fremgår av Vedlegg 1.
Agenda for møtet fremgår av Vedlegg 2.

Møtet i Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet (Arbeidsgruppen), med det formål å planlegge og utføre vitenskapelig forskning på måling og beregning av omregningsfaktorer for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet, ble avholdt i henhold til oppdraget gitt i protokollen fra Det permanente utvalg (DPU), jfr. (pkt. 4.2) i tidsrommet 18.-20. februar 2014 i Tromsø og i henhold til vedtak fra den 43. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon (pkt. 14.9) av 8.-11. oktober 2013 avholdt i St. Petersburg.

1. Presentasjon og diskusjon av resultatene fra måling og beregning av omregningsfaktorer i sommersesongen 2014

Arbeidsgruppen presenterte og diskuterte de resultatene av de felles dataanalysene på målingene av omregningsfaktorer for produktene torsk og hyse sløyd uten hode (rundsnitt) og hyse sløyd med hode fisket i Russlands økonomiske sone (RØS). Arbeidet ble foretatt på et landanlegg i Murmansk fylke i juni 2014, og følgende måleresultat ble oppnådd:

- torsk sløyd uten hode (rundsnitt): 1,479
- hyse sløyd med hode: 1,142
- hyse sløyd uten hode (rundsnitt): 1,447

Målearbeidet på det russiske landanlegget ble utført på bløgget fisk. Den runde vekten ble korrigert for blodtap (2 % av fiskens runde vekt).

Måleresultatet for torsk lå lavere enn gjeldende faktor på 1,50. For produktet hyse sløyd uten hode (rundsnitt) lå derimot måleresultatet noe høyere enn gjeldende faktor på 1,40. For hyse sløyd med hode var måleresultatet tilnærmet identisk med gjeldende faktor på 1,14.

Resultatene av de målingene og beregningene partene har foretatt er identiske.

2. Gjennomgang av måleresultatene for produkter av torsk og hyse i perioden 2007-2014

Den norske part presenterte måleresultatene fra de felles målingene på omregningsfaktorer på produkter av torsk i perioden 2007-2014, og for produkter av hyse i perioden 2010-2014.

Målingene gjelder følgende produkter:

- torsk og hyse sløyd uten hode (rundsnitt)
- hyse sløyd med hode

Partene viste til at for produktet torsk sløyd uten hode (rundsnitt) er det i perioden tatt 251 prøver. Det ble konstatert at spesielt måleresultatene fra det norske kystfisket i vintersesongen utført på ett norsk landanlegg ligger vesentlig høyere enn gjeldende faktor på 1,50. Måleresultatene fra det norske kystfisket ligger også høyere enn måleresultatene i andre sesonger, fra andre områder og med andre redskaper. Også prøver på torsk tatt i Fiskevernsonen ved Svalbard i sommer- og høstsesongene viser høyere måleresultat enn måleresultatene fra prøver som er tatt i Norges økonomiske sone (NØS) og RØS.

Partene viste til at det for produktene hyse sløyd med hode og hyse sløyd uten hode (rundsnitt) er det i perioden tatt 153 prøver.

For størsteparten av målingene ligger resultatene høyere enn gjeldende faktor på 1,14. For produktet hyse sløyd med hode tatt i Fiskevernsonen om sommeren ligger måleresultatene merkbart høyere enn gjeldende faktor på 1,14, mens måleresultatene for samme produktet fra andre områder og andre sesonger avviker ubetydelig fra gjeldende faktor.

Partene konstaterte at for produktet hyse sløyd uten hode (rundsnitt) ligger storparten av alle måleresultatene uavhengig av område, sesong og redskap høyere enn gjeldende faktor på 1,40.

3. Diskusjon av planlagt felles forskning på måling og beregning av omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse høsten 2014

I henhold til pkt 14.9. i protokollen fra den 43. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon planlegges det et felles forskningstokt på en russisk eller norsk tråler i RØS høsten 2014 på følgende produkter av torsk og hyse:

- torsk og hyse sløyd uten hode (rundsnitt)
- hyse sløyd med hode

Hvis det skulle vise seg umulig å få gjennomført forskningstoktet i RØS, planlegges det å foreta toktet i områder som ligger nært opp til RØS.

Partene planlegger måling på et landanlegg av omregningsfaktorer på følgende produkter av torsk og hyse som landes av norske kystfiskefartøy:

- torsk og hyse sløyd uten hode (rundsnitt)
- hyse sløyd med hode

4. Plan for felles forskning på måling og beregning av omregningsfaktorer i 2015

Partene ble enige om en forskningsplan for 2015 for måling og beregning av omregningsfaktorer for produkter av torsk, hyse og blåkveite med hensyn til fangstområder, sesong, redskap og fiskens biologiske tilstand.

Partene var enige om å gjennomføre et felles forskningstokt på en russisk eller norsk tråler i RØS vinteren 2015 på følgende produkter av torsk og hyse:

- torsk og hyse sløyd uten hode (rundsnitt)
- hyse sløyd med hode

Hvis det skulle vise seg umulig å få gjennomført forskningstoktet i RØS, planlegges det å foreta toktet i områder som ligger nært opp til RØS.

Partene var enige om at det i forskningsplanen for 2015 (i vintersesongen) skal inkluderes måling og beregning av omregningsfaktorer på følgende produkter av torsk og hyse som landes av den norske kystfiskeflåten:

- torsk og hyse sløyd uten hode (rundsnitt)
- hyse sløyd med hode

Siden blåkveite er en norsk-russisk fellesbestand, var partene enige om enda en gang å henvende seg til lederne i DPU med et forslag om å gi Arbeidsgruppen i oppdrag å starte målinger og beregninger av omregningsfaktorer på produkter av blåkveite.

Dersom dette skulle bli vedtatt av DPU, vil partene ta sikte på å gjennomføre et forskningstokt på et norsk fartøy høsten 2015 for å måle og beregne omregningsfaktorer på følgende produkter av blåkveite:

- sløyd med hode
- sløyd uten hode (rundsnitt)

- sløyd uten hode (japankuttet)
- sløyd uten hode uten spord (japankuttet)

Partene planlegger til møtet i DPU høsten 2015 å utarbeide forslag til reviderte omregningsfaktorer på følgende produkter av torsk og hyse:

- torsk og hyse sløyd uten hode (rundsnitt)
- hyse sløyd med hode

5. Neste møte i Arbeidsgruppen


Partene var enige om at neste møte i Arbeidsgruppen vil bli holdt i Murmansk i forkant av møtet i DPU høsten 2015. Dato for møtet vil bli avtalt på et senere tidspunkt.

For den norske part



Geir Blom

For den russiske part



Mikhail Penkin

29. august 2014

Deltakere fra den norske part:

Geir Blom - seniorrådgiver ved Fiskeridirektoratets Statistikkavd., adr.: Strandgt. 229, Postboks 185, N-5804 BERGEN, NORGE, tlf.: +47 97 43 31 56, faks: + 47 55 23 80 90, geir.blom@fiskeridir.no, delegasjonsleder.

Thorbjørn Thorvik - seniorrådgiver ved Fiskeridirektoratets Ressursavdeling., adr.: Strandgt. 229, Postboks 185, N-5804 BERGEN, NORGE, tlf.: +47 46 81 24 56, faks: + 47 55 23 80 90, thorbjorn.thorvik@fiskeridir.no

Ingmund Fladaas - rådgiver ved Fiskeridirektoratets kommunikasjonsstab, adr.: Strandgt. 229, Postboks 185, N-5804 BERGEN, NORGE, tlf.: +47 992 42 344, faks: + 47 55 23 80 90, tolk, ingmund.fladaas@fiskeridir.no.

Deltakere fra den russiske part:

Mikhail Penkin - senior forskningsmedarbeider ved laboratoriet for normering ved FGUP VNIRO, Moskva, tlf./faks (499) 264-83-38, norma@vniro.ru, delegasjonsleder.

Viktor Stepanenko - ledende ingeniør ved laboratoriet for biokjemi og teknologi, FGUP PINRO, Murmansk, tel. (815-2) 47-20-14, faks 47-33-31, step@pinro.ru.

**Joint Norwegian-Russian Working Group
On Conversion Factors**

**25 - 29 August 2014
Directorate of Fisheries, Bergen**

Agenda and time-table

Monday, 25 August (Meeting room: 302)

10:00 Welcome

10:20 Presentation and discussion of results from research on
conversion factors in 2014

11:30 Lunch at the Directorate of Fisheries

12:30 Research plan – autumn 2014 and 2015

15:00 Summary of the discussions and preparation of the protocol

Tuesday, 26 August (Meeting room: 302)

10:00 Summary and discussion of the joint Norwegian-Russian measurements on conversion
factors for headed and headed and gutted cod and haddock (round cut) during 2007-2014

11:30 Lunch at the Directorate of Fisheries

12:30 Any other business

13:00 Summary of the discussions and preparation of the protocol

Agenda and time-table - continued

Wednesday, 27 August (Meeting room: 302)

09:00 Preparation of the protocol from the meeting

11:30 Lunch at the Directorate of Fisheries

12:30 Preparation of the protocol from the meeting

19:00 Dinner at the restaurant Brazil Churrascaria Grill & Bar, Olav Kyrres gate 39

Thursday, 28 August (Meeting room: 302)

09:00 Preparation of the protocol from the meeting

11:30 Lunch at the Directorate of Fisheries

12:30 Preparation of the protocol from the meeting

Friday, 29 August (Meeting room: 302)

09:00 Preparation of the protocol from the meeting

11:30 Lunch at the Directorate of Fisheries

12:30 Preparation of the protocol from the meeting, and signing of the protocol

Terms of Reference

Joint Russian – Norwegian Working Group on Electronic Data Exchange

1. For the purposes of this Joint Russian – Norwegian Working Group on Electronic Data Exchange (hereafter – Working Group) “electronic data exchange” refers to the design of relevant frameworks and any technical issues related to the generating, transmitting of fisheries related data in accordance with the scope of agreement between Russia and Norway, including data processing, protocols, standards and data security and confidentiality.
2. The functions of the Working Group shall be to:
 - a) Consider and evaluate issues related to the electronic exchange of data relevant to fisheries, between Russia and Norway;
 - b) Participate in the development of electronic data exchange systems;
 - c) Promote the harmonization and standardization of the used protocols, formats and standards;
 - d) Promote the standardization of formats for electronic data exchange;
 - e) Promote the harmonization and standardization of systems of bilateral electronic data exchange using the experiences and practices of other international organizations in the field of fisheries.
3. Rules of Procedure:
 - The Working Group consists of representatives of the competent authorities of the Parties, experts with relevant experience and qualifications may be involved to work.
 - The Parties shall appoint the heads of the Working Group and inform each other about it.
 - The Working Group holds working meetings as required, as well as, if possible, uses electronic means of communication and video conferencing systems.
 - The Working Group shall report its findings to the Permanent Russian-Norwegian Committee on the management and control of fisheries.

Vedlegg 7

Format på rapporter ved utveksling av informasjon¹

Dato for inspeksjon	Internasjonalt C/S på Inspeksjonsplattform og inspeksjonsnr.	C/S Inspisert fartøy	Navn Inspisert fartøy	Regnr Inspisert fartøy	Posisjon for inspeksjon	Reaksjon

¹ De kompetente organer kan i enkelttilfeller også anmode hverandre om annen relevant kontrollinformasjon knyttet til et konkret fartøy eller et konkret forhold i medhold av pkt 3.2 i *Memorandum om samarbeidsordninger om kontroll mellom Det norske fiskeridirektoratet, Den norske kystvakten, Rosrybolovstvos territorielle administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen og Grensedirektoratet i Russlands føderale sikkerhetstjeneste i Murmansk fylke.*